



Evropski varuh
človekovih pravic

Prevod te strani je bil narejen s strojnim prevajanjem [Povezava]. Strojni prevodi lahko vsebujejo napake, ki bi lahko zmanjšale jasnost in natančnost, zato varuhinja človekovih pravic ne prevzema odgovornosti za kakršna koli odstopanja. Za najzanesljivejše informacije in pravno varnost glejte zgornjo povezavo z izvirno različico v jeziku angleščina. Za več informacij si oglejte našo [jezikovno in prevajalsko politiko](#) [Povezava].

Odločba v zadevi 1628/2008/TS - Neregistracija pritožbe kot pritožbe o kršitvi

Odločba

Primer 1628/2008/TS - Preiskava uvedena dne 23/07/2008 - Odločba z dne 17/09/2009

Pritožnik, ki zastopa litvansko okoljsko nevladno organizacijo, se je pritožil Komisiji, da Litva ni ravnala v skladu z direktivami Evropske komisije o izvajanju Aarhuške konvencije o dostopu do informacij. Preiskava varuha človekovih pravic se je nanašala na očitek, da Komisija pritožnikovega pisma z dne 8. aprila 2008 ni registrirala kot „pritožbe o kršitvi“.

Po začetku preiskave varuha človekovih pravic je Komisija pritožnikovo korespondenco registrirala kot pritožbo in potrdila zamudo pri prvi registraciji. Komisija je pritožniku prav tako posredovala informacije, ki jih je zahteval.

Varuh človekovih pravic je menil, da to, da Komisija ni registrirala pritožbe, ni bilo v skladu s postopkovnimi zagotovili glede obravnavanja pritožb o kršitvi, kot je določeno v sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in evropskemu varuhu človekovih pravic o odnosih s pritožnikom v zvezi s kršitvami zakonodaje Skupnosti (COM/2002/0141 končno). Šlo je za primer nepravilnosti. Glede na to, da je Komisija ustregla pritožnikovi zahtevi in registrirala pritožbo med preiskavo, in glede na to, da je pritožnika obvestila o sprejetih preiskovalnih ukrepih, je varuh človekovih pravic menil, da nadaljnja preiskava ni potrebna.

Varuh človekovih pravic je nadalje pripomnil, da bi Komisija lahko z uporabo meril, določenih v svojem sporočilu, jasno ločila postopek identifikacije, registracije in potrditve prejema pritožb od postopka odločanja, kako bo pritožbo obravnavala. Komisija bi lahko pritožnika takoj obvestila, da je bila njegova pritožba registrirana, in se obvezala, da ga bo v določenem časovnem roku, ki naj ne bi bil daljši od dveh mesecev, obvestila o postopku, ki bo uporabljen za preiskavo pritožbe. Če pritožbe ne bo preiskala, mora podati razloge za to. Varuh človekovih pravic je pozval Komisijo, naj v roku šestih mesecev poda odgovor na te nadaljnje pripombe.



OZADJE PRITOŽBE

1. Litva je julija 2001 ratificirala Aarhuško konvencijo o dostopu do informacij, udeležbi javnosti pri odločanju in dostopu do pravnega varstva v okoljskih zadevah (Aarhuška konvencija), maja 2004 pa se je pridružila Evropski uniji. Evropska skupnost je pogodbenica Konvencije od maja 2005 [1] .

2. Leta 2003 sta bili sprejeti dve direktivi, ki se nanašata na prvi in drugi „steber“ Aarhuške konvencije.

- Direktiva 2003/4/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. januarja 2003 o dostopu javnosti do informacij o okolju [2] ; in
- Direktiva 2003/35/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o sodelovanju javnosti pri pripravi nekaterih načrtov in programov v zvezi z okoljem in spremembi direktiv Sveta 85/337/EGS in 96/61/ES [3] glede sodelovanja javnosti in dostopa do pravnega varstva.

Ti direktivi naj bi bili preneseni v nacionalno zakonodajo držav članic EU do 14. februarja oziroma 25. junija 2005.

3. Pritožnik, ki zastopa nevladno organizacijo s sedežem v Litvi, se je 8. aprila 2008 pritožil Evropski komisiji, da Litva ni spoštovala zgoraj navedenih direktiv in Aarhuške konvencije. Sklicevala se je tudi na številne domnevne napake pri prevodu v litovski različici Aarhuške konvencije.

4. V zvezi z domnevnim neizpolnjevanjem direktiv EU s strani Litve je Komisija pritožnika obvestila, da poteka podrobna študija litovske nacionalne zakonodaje, s katero sta bili preneseni direktivi 2003/35/ES [4] in 2003/4/ES [5] , ki naj bi bila zaključena konec leta 2008. Če bi se ugotovilo, da so bile določbe zgoraj navedenih direktiv nepopolno in/ali nepravilno prenesene v litovsko zakonodajo, bi Komisija sprejela potrebne ukrepe za zagotovitev skladnosti s pravom Skupnosti. Komisija je pritožnika obvestila, da bodo njeni dopisi ohranjeni kot referenca pri ocenjevanju skladnosti litovske zakonodaje.

5. V zvezi z domnevno nepravilnim prevodom Aarhuške konvencije v litovščino je Komisija pritožnika obvestila, da dopis litovskih organov z dne 23. aprila 2008 kaže, da Aarhuška konvencija ni bila pravilno prevedena in da bi bilo treba prevod popraviti. Ker je bila Aarhuška konvencija v imenu Evropske skupnosti sklenjena s Sklepom Sveta [2005/370/ES], je Komisija poudarila, da bi bilo primerno, da Litva Svetu predloži predloge glede popravka napak pri prevodu v Aarhuški konvenciji in povezani zakonodaji ES. Komisija je sklenila, da bo preučila vprašanje prevajanja in analizirala njegove praktične posledice v širšem kontekstu.

PREDMET PREISKAVE

6. Pritožnik se je 6. junija 2008 obrnil na varuha človekovih pravic, ker ni bil zadovoljen z odgovorom Komisije in je menil, da Komisija ni pravilno obravnavala njene pritožbe.



7. Varuh človekovih pravic je začel preiskavo v zvezi z naslednjo trditvijo:

Komisija napačno ni evidentirala pritožnikovega dopisa z dne 8. aprila 2008 kot pritožbe zaradi kršitve in pritožnika napačno ni obvestila o razlogih za to neregistracijo.

Varuh človekovih pravic je začel tudi preiskavo v zvezi z naslednjo trditvijo:

Komisija bi morala pritožnikovo pismo z dne 8. aprila 2008 registrirati kot pritožbo zaradi kršitve v skladu s svojim sporočilom COM/2002/141 konč.

PREISKAVA

8. Varuh človekovih pravic je 23. julija 2008 pritožbo posredoval Komisiji. Komisija je predložila svoje mnenje, ki je bilo posredovano pritožniku skupaj s pozivom k predložitvi pripomb. Pritožnik ni predložil nobenih pripomb.

ANALIZA IN SKLEPI VARUHA ČLOVEKOVIH PRAVIC

A. Zatrjevanje, da Komisija napačno ni evidentirala pritožnikovega dopisa z dne 8. aprila 2008 kot pritožbe zaradi kršitve in pritožnika napačno ni obvestila o razlogih za to neregistracijo

Argumenti, predstavljeni varuhu človekovih pravic

9. Komisija je v svojem mnenju priznala, da je prišlo do zamude pri prvotni registraciji pritožbe, vendar je nato navedla, da so bili pritožnikovi dopisi zdaj evidentirani v EU PILOT [6] in da so bile informacije zahtevane od litovske vlade. Komisija je opozorila, da bi to morale zagotoviti vsaj hiter začetni odgovor zadevnih organov, medtem ko čaka na dodatne informacije pritožnika.

10. Komisija je 20. novembra 2008 pisno obvestila pritožnika, da je bila njegova pritožba evidentirana. Pojasnila je, da se je pred kratkim z več državami članicami dogovorila, da bo izboljšala hitrost in učinkovitost postopka izmenjave informacij in reševanja težav z uporabo EU PILOT, katere cilj je pritožnikom čim prej zagotoviti popoln odziv organov držav članic v roku desetih tednov. Komisija je pritožnika pozvala, naj navede, ali se strinja z razkritjem njegove identitete zadevnim organom držav članic. Pritožnika je nadalje obvestila, da se bo delo v zvezi s tem nadaljevalo šele po prejemu teh informacij. Če se pritožnik strinja, da bo razkril svojo identiteto, bi zadevni organ države članice nanj odgovoril neposredno in poslal kopijo Komisiji. Pritožnik bi bil nato obveščen o sklepih Komisije. Iz mnenja Komisije je razvidno, da pritožnik do 6. februarja 2009 ni prejel odgovora na to zahtevo.



11. Komisija je v svojem mnenju pojasnila, da pritožnikove korespondence na začetku ni registrirala kot pritožbo, ker (a) je bila v postopku preučevanja ustrezne litovske zakonodaje in (b) pritožnikovi pomisleki niso bili dovolj jasni in podrobni. Komisija je ugotovila, da je pritožnika obvestila o tekoči podrobni študiji litovske nacionalne zakonodaje, s katero sta bili preneseni direktivi 2003/35/ES in 2003/4/ES, ter da se dopisi pritožnika hranijo kot referenca, dokler se ne bo v celoti ocenila skladnost litovske zakonodaje. Komisija je v dopisu z dne 23. junija 2008 od pritožnika zahtevala dodatne informacije, da bi lahko opravila poglobljeno oceno korespondence. Pritožnik je bil pozvan, naj navede, katere določbe direktive so bile nepravilno uporabljene ali prenesene v nacionalno zakonodajo, in zagotovi natančnejše dejanske informacije ali dokumentacijo v podporo svoji trditvi. Pritožnik na datum mnenja Komisije še ni odgovoril.

Ocena varuha človekovih pravic

12. Člen 226 Pogodbe ES na splošno pooblašča Komisijo za obravnavanje kršitev prava Skupnosti s strani držav članic:

„Če Komisija meni, da država članica ni izpolnila obveznosti iz te pogodbe, poda obrazloženo mnenje o zadevi, potem ko je zadevni državi dala možnost, da predloži svoje pripombe.“

13. Postopkovna jamstva v zvezi z obravnavanjem pritožb zaradi kršitev s strani Komisije so določena v „Sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Evropskemu varuhu človekovih pravic o odnosih s pritožnikom v zvezi s kršitvami prava Skupnosti [7]“ (v nadaljnjem besedilu: sporočilo Komisije).

14. V točki 3 sporočila Komisije je določeno osnovno pravilo za registracijo pritožb. V skladu s prvim odstavkom točke 3,

„vsaka korespondenca, ki bo verjetno preiskana kot pritožba, se evidentira v osrednjem registru pritožb, ki ga vodi generalni sekretariat Komisije.“

15. Izčrpen seznam izjem od osnovnega pravila je naveden v drugem odstavku točke 3 Sporočila Komisije.

„Korespondenca ni mogoča kot pritožba Komisije in se zato ne vpiše v centralni register pritožb, če:

je anonimna, ne prikaže naslova pošiljatelja ali ne pokaže nepopolnega naslova;

se ne sklicuje izrecno ali implicitno na državo članico, ki ji je mogoče pripisati ukrepe ali prakse, ki so v nasprotju s pravom Skupnosti;

obsoja dejanja ali opustitve fizičnih oseb ali organov, razen če ukrep ali pritožba razkrije vpletenost javnih organov ali trdi, da niso ravnali v odgovor na ta dejanja ali opustitve. Komisija



v vseh primerih preveri, ali korespondenca razkriva ravnanje, ki je v nasprotju s pravili konkurence (člena 81 in 82 Pogodbe ES);

—ne navaja pritožbe;

navaja pritožbo, v zvezi s katero je Komisija sprejela jasno, javno in dosledno stališče, ki se sporoči pritožniku;

gre za pritožbo, ki očitno ne spada na področje uporabe prava Skupnosti.

16. Točka 4 Sporočila Komisije določa, da kadar se uporablja ena ali več izjem iz drugega odstavka točke 3, mora biti korespondent o tem obveščen z navadnim pismom:

„ Če se službe Komisije odločijo, da ne bodo evidentirale korespondence kot pritožbe, o tem obvestijo avtorja z navadnim pismom, v katerem navedejo enega ali več razlogov iz drugega odstavka točke 3. “

17. Točka 8 sporočila Komisije določa splošni enoletni rok za preiskavo pritožb zaradi kršitev s strani Komisije.

„ Službe Komisije bodo praviloma preiskale pritožbe, da bi sprejele odločitev o izdaji uradnega opomina ali zaključku zadeve najpozneje v enem letu od datuma, ko generalni sekretariat evidentira pritožbo. “

18. Poleg tega je v skladu s točko 4.2.1 internega priročnika Komisije o postopkih za spremljanje uporabe prava Skupnosti (SEC(2005)254/5) [8] ,

„ 4.1.2 Registracija

Pisni pristop, ki obsoja ukrepe ali prakse, ki so v državah članicah v nasprotju s pravom Skupnosti, je treba preučiti v enem mesecu od odločitve, da se ta pristop opredeli kot pritožba [...]“.

19. Komisija je priznala, da je prišlo do zamude pri prvotni registraciji te pritožbe, vendar so bili za zagotovitev nadaljnje preiskave vprašani, ki jih je izpostavil pritožnik, dopisi evidentirani v EU PILOT, litovska vlada pa je zahtevala informacije.

20. Varuh človekovih pravic pozdravlja dejstvo, da je Komisija med to preiskavo evidentirala pritožnikovo korespondenco kot pritožbo in da so bile informacije zahtevane od litovske vlade.

21. Varuh človekovih pravic meni, da razlogi, navedeni v mnenju Komisije, da prvotno ni bila evidentirana korespondenca kot pritožba, niso utemeljeni in ustrezni. Prvič, kar zadeva obveznost evidentiranja korespondence kot očitka, dejstvo, da je Komisija preučevala litovsko zakonodajo, ni upoštevno. Drugič, varuh človekovih pravic se ne strinja, da pritožnikovi pomisleki niso bili dovolj jasni in podrobni, in ugotavlja, da Komisija ni stopila v stik s



pritožnikom, da bi ga obvestila, da je njena korespondenca nejasna. V vsakem primeru je v točki 4 Sporočila Komisije navedeno, da je treba avtorja obvestiti, če meni, da se lahko uporabi ena ali več izjem iz točke 3, drugi odstavek.

22. Varuh človekovih pravic meni, da to, da Komisija ni evidentirala pritožnikove korespondence z dne 8. aprila 2008, ni bilo v skladu s postopkovnimi jamstvi, določenimi v sporočilu Komisije. V zvezi s tem varuhinja človekovih pravic ugotavlja, da je pravočasna registracija pritožb še posebej pomembna zaradi zgoraj navedenega enoletnega roka, določenega v točki 8 sporočila Komisije, za sprejetje odločitve o tem, kako obravnavati pritožbo.

23. To je bil primer nepravilnosti. Glede na dejstvo, da je Komisija zdaj evidentirala pritožbo, s čimer je ugodila pritožnikovi trditvi, in je pritožnika obvestila o sprejetih preiskovalnih ukrepih, varuh človekovih pravic meni, da nadaljnje preiskave niso potrebne. Vendar bo Komisiji v nadaljnji pripombi dal konstruktiven predlog, ki bo temeljil na bogatih izkušnjah, ki jih je pridobil pri obravnavi pritožb državljanov.

Sklepi

Varuh človekovih pravic na podlagi svoje preiskave te pritožbe zaključi ta primer z naslednjimi ugotovitvami: kar zadeva pritožnikovo trditev, nadaljnje preiskave niso upravičene; kar zadeva pritožnikovo trditev, jo je poravnala institucija.

DODATNA PRIPOMBA

Z uporabo meril, določenih v sporočilu Evropskemu parlamentu in Evropskemu varuhu človekovih pravic iz leta 2002 o odnosih s pritožnikom v zvezi s kršitvami prava Skupnosti, bi lahko Komisija jasno ločila (a) postopek ugotavljanja, evidentiranja in priznavanja pritožb od (b) postopka odločanja o tem, kako obravnavati vsako pritožbo. Komisija bi lahko pritožnika nemudoma obvestila, da je bila njegova pritožba evidentirana, in se zavezala, da bo pritožnika v določenem roku, ki ne sme biti daljši od dveh mesecev, obvestila o postopku, ki ga bo uporabila za preiskavo pritožbe. Če pritožba ne bo preučena, je treba navesti razloge za to.

Pritožnik in Evropska komisija bosta obveščeni o tej odločitvi.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

V Strasbourg, 17. septembra 2009

[1] Sklep 2005/370/ES o sklenitvi Aarhuške konvencije s strani ES je bil sprejet 17. februarja



2005.

[2] UL L 41, 14.2.2003, str. 26.

[3] UL L 156, 25.6.2003, str. 17.

[4] UL L 156, 25.6.2003, str. 17.

[5] UL L 41, 14.2.2003, str. 26.

[6] EU PILOT je pilotni projekt, namenjen hitremu obravnavanju pritožb Komisiji v zvezi s kršitvami prava ES s strani držav članic.

[7] Com(2002) 141 konč.

[8] Evropska komisija je predložila izvod internega priročnika (SEC(2005)254/5) z mnenjem, ki ga je izdala med to preiskavo.